



淨土

芝加哥華藏淨宗圖書館淨土通訊

第四十九期二〇一一年九月

Amitabha Buddhist Library in Chicago
Pure Land Newsletter – September 2011

地址 (Address): 2753-2755 W. Maple Avenue, Lisle, IL 60532, USA

網址: www.amitabhalibrary.org

電話 (Tel): (630) 428-9941, 傳真 (Fax): (630) 428-9961

發行人: 林麗淑

主編: 譚祖德

排版: 編輯室

印光大師法語——教兒嬰孩

Quote from Great Master Yinguang — Teaching Children Shall Start from Their Early Childhood

小兒從有知識時，即教以孝、弟、忠、信、禮、義、廉、恥之道，
及三世因果、六道輪迴之事。

令彼知自己之心，與天、地、鬼、神、佛、菩薩之心，息息相通。
起一不正念，行一不正事，早被天、地、鬼、神、佛、菩薩，悉知悉見，
如對明鏡，畢現醜相，無可逃避。庶可有所畏懼，勉為良善也。

無論何人，即婢僕小兒，亦不許打罵。教其敬事尊長，卑以自牧。
務須敬惜字紙，愛惜五穀、衣服、雜物、護惜蟲蟻。
禁止零食，免致受病。能如此教，大了決定賢善。

若小時任性慣，概不教訓，大了不是庸流，便成匪類。此時後悔，了無所益。
古語云：教婦初來，教兒嬰孩。以其習與性成，故當謹之於始也。
天下之治亂，皆基於此，切勿以為老僧迂談，無關緊要也。

Children, starting from a very young age, should be taught filial piety, fraternal love, loyalty, trustworthiness, courtesy, justice, integrity, and honor. They should also be taught that causes and effects governed their past lives and will also govern their present and future lives; and that rebirth in the six realms is endless due to the cause and effect.

One should know that one's mind is intimately tied with that of heaven beings, hell beings, hungry ghosts, asuras, bodhisattvas, and Buddhas. Any incorrect thought arises from one's mind or any misconduct that is committed is clearly seen by them. There is nowhere to hide. Just like an ugly face reflected completely in a clear mirror, nothing escapes. With this in mind, one will be fearful of. The fearful mind will impel one to do what is good.

Teach children to be kind to everyone, never imposing physical punishment or using harsh words to servants; to respectfully attend elders and humbly discipline themselves; to respectfully appreciate stationeries, food, clothing, and all other items; to protect and not harm insects; and to refrain from snacking between meals to protect their health. If we can teach children to practice these, they will be good persons when growing up for the rest of their lives.

If we do not discipline children during their childhood and let them develop on their own, they will either be persons of no value to society or gang members when growing up. Regretting at that time will be too late.

The ancients wisely said: “Teach a daughter-in-law should start when she joins the family. Teaching a child should start when it is an infant.” This is because after bad habits are developed, it will be difficult to change. Therefore, teaching the children must be prudently done from the beginning. Whether or not the society will be peaceful and harmonious begins here. Please do not think what I am saying is nothing special and ignore it.

編輯室公告—出刊異動

Editor's Announcement—Name and Publication Change

● 編輯室 (Editor's Room)

本館雙月刊自發行以來，已正式進入第九年，非常感謝各方同修大德及朋友的鼓勵、指導與支持。自本期起，本刊將改為不定期出刊，並更名為『淨土通訊』，今後將以通訊及公告為主。

With this issue, the bi-monthly newsletter enters its ninth year of publication. We want to thank everyone for their encouragement, guidance, and support. Starting from this issue, the newsletter will be issued on a non-fixed schedule and its name will be changed to “Pure Land Newsletter.” The primary purpose of “Pure Land Newsletter” will be reporting news and announcements.

編輯室公告—請回覆確認您的紙張訂閱方式

Editor's Announcement—Please Reply to Confirm Your Subscription in Paper Format

● 編輯室 (Editor's Room)

目前本館雙月刊共有三百五十多位訂閱讀者，其中仍有六十多位是以郵寄紙張方式訂閱。為了確定這些朋友仍有興趣繼續以紙張方式訂閱，麻煩請將本期『淨土通訊』所附的訂閱表回覆本館。

Presently, the newsletter has more than 350 subscribers and more than sixty of them have subscribed to paper format. To make sure that these subscribers are still interested in continuing with the paper format, we have included a confirmation form in this “Pure Land Newsletter” issue. Please return the form to the library.

凡是將訂閱表寄回或傳回本館的讀者，本館會繼續以紙張方式寄贈；未回覆者則請自行上網閱讀，或改以電子郵寄方式訂閱。訂閱網址為：<http://www.amitabhalibrary.org/MailingLists/>。

For those who confirm their subscriptions in paper format, we will continue to mail the paper format of “Pure Land Newsletter” to you. Otherwise, please read it from the library's website or subscribe to the email format. The webpage link to subscribe is at: <http://www.amitabhalibrary.org/MailingLists/>.

『兒童弟子規班』即將開始上課並開始接受報名
Registration for the Children's DiZiGui Class Begins

● 編輯室 (Editor's Room)

本館廣受歡迎的『兒童學經班』現改名為『兒童弟子規班』，即將再度提供並開始上課，目前已開始接受報名。

『兒童弟子規班』由翁慧娟老師負責指導，課程為三個學期，將於十月一日開始上課，預計於明年十一月份圓滿結束。該課程以中文傳授，學員為五歲至十一歲之間的小朋友，於每隔週之星期六下午四點上課，每堂課七十分鐘。其中，五歲至六歲之學員最初兩堂課需由家長陪伴上課，六歲以上之小朋友則可以自行上課。

此課程完全免費，本館並供應教材及茶水。歡迎家中有學齡兒童及幼兒之家長利用所附報名表踴躍報名。

The name of the very popular "Children's Buddhism Class" has been changed to "Children's DiZiGui Class." It will be offered again and the class will begin soon. Registration is currently underway.

The three-semester long "Children's Dizigui Class" will be taught by Ms. Weng. The class will begin on October 1, 2011 and end in November, 2012. The class is for children aged five to eleven and will be taught in Chinese. The seventy-minute classes will meet at 4:00p.m. every other Saturday. Children of age six and under must be accompanied by a parent in the classroom. Children above age six can attend the class without their parents.

There is no charge for this class, and all materials and supplies will be provided by the library. We welcome all parents who have children in the above age groups to enroll their children by using the included registration form.

兒童弟子規班 (5-10 歲)
Children's DiZiGui Class (ages 5 – 10)

日期 Dates	弟子規 Dizigui
10/01/2011	總敘、入則孝 (Introduction; Filial Piety)
10/15/2011	入則孝 (Filial Piety)
10/29/2011	入則孝 (Filial Piety)
11/12/2011	入則孝 (Filial Piety)
11/19/2011	出則悌 (Be a Brother)
12/03/2011	出則悌 (Be a Brother)
12/17/2011	出則悌、謹 (Be a Brother; Be Prudent on Speech)
01/07/2012	謹 (Be Prudent on Speech)
01/21/2012	謹 (Be Prudent on Speech)
02/04/2012	謹 (Be Prudent on Speech)
02/18/2012	謹 (Be Prudent on Speech)
03/03/2012	信 (Be Trustworthy)
03/17/2012	信 (Be Trustworthy)
03/31/2012	信 (Be Trustworthy)
04/14/2012	信、汎愛眾 (Be Trustworthy; Be Kind to People)
04/28/2012	汎愛眾 (Be Kind to People)
05/12/2012	汎愛眾 (Be Kind to People)
05/26/2012	汎愛眾 (Be Kind to People)
09/15/2012	汎愛眾、親仁 (Be Kind to People; Be Compassionate)
09/29/2012	親仁、餘力學文 (Be Compassionate; Use the Remaining Energy to Learn Other Things)
10/13/2012	餘力學文 (Use the Remaining Energy to Learn Other Things)
10/27/2012	餘力學文 (Use the Remaining Energy to Learn Other Things)
11/10/2012	餘力學文、總復習 (Use the Remaining Energy to Learn Other Things; Summary Review)

兒童弟子規班報名表
Children's DiZiGui Class Registration Form

十月一日星期六開始上課 (Starts on Saturday October 1, 2011)
 四點至五點十分，隔週上課 (Sessions Meet at 4:00 — 5:10pm Every Other Saturday)

Student Name	English				Parent's Name
	Chinese		Age		
Address					
Tel.			Cell		
E-mail			Fax		
Remarks					

(Please fax to 630-416-9488 or mail to the library)